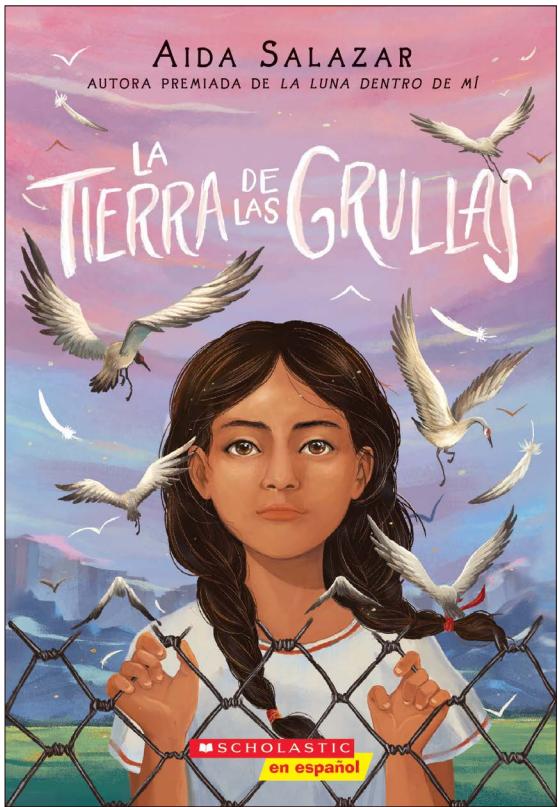




GUÍA DE ESTUDIO

La tierra de las grullas



La tierra de las grullas, de Aida Salazar
Edades: 8 a 12; Grados: 3 a 7
Edición en rústica: 9781338767544; \$8.99
Ebook también disponible

Acerca del libro

De Aida Salazar, autora de *La luna dentro de mí*, nos llega esta desgarradoramente hermosa historia en verso acerca de una joven hispana que se aferra a la esperanza y al amor aun en el lugar más tenebroso: un centro de detención para inmigrantes y refugiados.

Betita, de nueve años, sabe que es una grulla. Papi le contó la historia desde antes que su familia emigrara a Los Ángeles huyendo de la guerra del narcotráfico en México. Los aztecas procedían de un lugar llamado Aztlán, en lo que es hoy el sureste de Estados Unidos, cuyo nombre significa "tierra de las grullas". Papi le dice a Betita que ellos son grullas que han regresado a su hogar.

Pero un día, el querido padre de Betita es arrestado por el Servicio de Control de Inmigración y Aduanas y deportado a México. Betita y su mamá, que está esperando un bebé, se quedan solas. Muy pronto ellas también son detenidas y deben aprender a sobrevivir en un centro de detención de inmigrantes. Incluso en estas condiciones crueles e inhumanas, Betita encuentra amparo en su propia poesía y en la comunidad que ella y su madre encuentran en el centro de detención. Las voces de sus compañeros en busca de asilo vuelan por encima del odio que las mantiene apresadas. Una emotiva e intensa historia contada en hermosísimos versos.

Sobre la autora

Aida Salazar es una escritora galardonada y promotora de las artes, cuyos textos para adultos y niños exploran temas relacionados con la identidad y la justicia social. Es la autora de las novelas en verso para jóvenes *La luna dentro de mí*, *La tierra de las grullas* y de la biografía ilustrada *Jovita Wore Pants: The Story of a Revolutionary Fighter*. Aida es miembro fundador de Las Musas, un colectivo de autores latinos de literatura infantil. Vive con su familia de artistas en una casa verde azulada en Oakland, California.

Sobre la autora de esta guía

La Dra. Carla España es profesora del programa bilingüe y de inglés como segundo idioma en Bank Street Graduate School of Education y coautora de *En Comunidad: Lessons for Centering the Voices and Experiences of Bilingual Latinx Students*. Su trabajo es una combinación de literatura infantil, educación bilingüe, translenguaje, pedagogía de conservación cultural y preparación de maestros.



GUÍA DE ESTUDIO *La tierra de las grullas*

Preparar nuestro espacio de aprendizaje

Es necesario abordar los problemas de la vida real, como la separación familiar, las políticas migratorias racistas y las condiciones inhumanas, para aprender y superarnos como educadores y seres humanos. Las historias de Betita y de los demás niños y madres que aparecen en *La tierra de las grullas* nos proporcionan lecciones para toda la vida sobre cómo debatir estos temas con los niños. Al prepararnos para leer con los niños, debemos tener en cuenta:

LA SEGURIDAD: ¿Cuáles son los sistemas de apoyo en la comunidad para que los niños procesen la realidad de la separación de familias y la injusticia en los centros de detención? ¿Cómo podemos crear un espacio en el que comparten sus sentimientos sin sentirse obligados a ello, especialmente los niños que han sufrido experiencias traumáticas? Por ejemplo, ¿podemos asociarnos con consejeros escolares o trabajadores sociales? También podemos trabajar con colegas para ver cuáles son las oportunidades interdisciplinarias en las que podemos tratar estos temas, no solo en materias como Estudios Sociales y Artes del Lenguaje, sino también en las clases de Arte, Música y Salud.

PUNTOS PARA EL DEBATE: ¿A qué libros ilustrados, películas, documentales, obras de arte, canciones, poemas y otros medios que traten estos temas podemos exponer a los estudiantes con antelación a la lectura? Podemos leer el libro ilustrado *Soñadores*, de Yuyi Morales, debatir el video musical *Un besito más* de Aloe Blacc. Podemos leer fragmentos de las autobiografías de Diane Guerrero y Marcelo Hernández Castillo, centrándonos en los momentos de la separación familiar y cómo los impactó siendo adolescentes. También podemos usar poemas e ilustraciones como *Somos como las nubes / We Are Like the Clouds*, de Jorge Argueta.

COLECCIONES DE TEXTOS: Crear colecciones de textos multimodales, que no solo revelen los horrores de esta realidad sino que también enseñen sobre la resistencia, la defensa de las causas justas y la lucha por la justicia social. También podemos incluir información de organizaciones que ofrezcan servicios legales, educacionales y de organización comunitaria, tales como: **CASA, Al Otro Lado, Make the Road New York e Immigration Advocates Network**.

Preguntas para el debate

1. Aprendemos sobre Aztlán y la importancia que tiene en las historias que cuenta Papi en "Donde aterrizamos". ¿Por qué es tan importante que Betita conozca estas viejas historias acerca del origen y el destino de su familia? ¿Qué otras historias conoces que describan el origen y el propósito de un pueblo? ¿En qué se asemejan estas historias? ¿En qué se diferencian?
 2. En "Galería de poemas de grulla", Betita dice que Papi habla con "palabras redondas, cálidas y suaves". Afirma que la directora intentó corregir su "acento cantarín del este de Los Ángeles", mientras que a su profesora, la Sra. Martínez, "no le ha molestado ni tan siquiera un poquito" la manera en la que ella habla. Analiza los diferentes sonidos, palabras, frases y expresiones que hayas escuchado en uno o más idiomas. ¿Cómo reaccionan las personas a las diferentes variedades de inglés y español? ¿Por qué crees que alguien pudiera reaccionar como la directora, en contraste con el comportamiento más amable de la profesora?
- 



Preguntas para el debate, continuación

3. Cuando las injusticias de este mundo parecen demasiado pesadas para cargarlas uno solo, acudimos a muchas personas, lugares y prácticas, así como rituales, en busca de apoyo. En "También plantamos rosas" y "Ángel Virgencita" podemos ver las prácticas espirituales de Mami. Betita dice que su mamá "le pide a la Virgen que [los] proteja" y también habla un poco más sobre su tío Pedro. ¿Qué prácticas te ayudan a encontrar el apoyo necesario para no cargar solo o sola el peso de este mundo? ¿Dónde aprendiste estas prácticas o estos rituales? ¿De qué otra manera podemos procesar la realidad y ayudarnos unos a otros?
4. ¿Qué hace que un lugar sea un "santuario" para inmigrantes? ¿Por qué son necesarios estos lugares? Lee el poema "Desayuno santuario" y busca información sobre estados santuario. Vuelve a leer el poema y analiza la manera en que Papi le explica el concepto a Betita, diciéndole que es para aquellos a quienes atrapan "por querer volar".
5. En "El globo de Amparo" conocemos a Amparo, la mejor amiga de Betita. A Betita la hace muy feliz que su amiga escuche las historias de Papi y sepa "también [...] que es una grulla". Ser considerado y saber escuchar son rasgos importantes en una buena amistad. ¿Qué otras características hacen a un buen amigo?
6. En el transcurso del libro, Betita navega por algunas de las realidades de ser indocumentada hoy día en Estados Unidos. En "Muros", Mami habla acerca de ser indocumentados. En "Preguntas" y en "Lágrimas de aprendizaje", la escuela de Betita propicia un diálogo sobre lo que ocurre con las redadas del Servicio de Control de Inmigración y Aduanas (ICE, por sus siglas en inglés), y se dan instrucciones para hacer un plan familiar; hay trabajadores sociales presentes en la escuela, animando a los estudiantes a procesar estos eventos de la manera que estimen. En "Nuestra bandada", la familia habla con unos abogados y Betita se entera de que "a Papi lo montarán en un avión y lo enviarán a México". Piensa en lo siguiente: ¿dónde y cómo aprendiste tú sobre temas migratorios? ¿Cómo abordan estos temas los salones de clases, las bibliotecas y los eventos comunitarios? ¿Cuáles son los discursos dominantes sobre inmigración que debemos desaprender? ¿De dónde proceden estas ideas y cómo se comparan con el discurso que descubrimos en la historia de Betita?
7. "No importa cuánto trabajo pasemos, recuerden tomarse la vida con dulzura", dice Papi. ¿Cuáles son algunos ejemplos en los que Betita y su familia sienten alegría en medio de la injusticia? ¿Cómo encuentran alegría en medio de la injusticia tú y tu familia?
8. Analiza las condiciones físicas y psicológicas del centro de detención. ¿Cómo afectan estas condiciones a los niños y a sus madres? Describe cómo Betita y Mami insisten en "[buscar] una luz" en medio de las condiciones inhumanas y terribles del centro.
9. Cuando Betita y Mami llegan al centro de detención encuentran otros niños y sus madres, quienes han sido detenidos y separados del resto de sus familias. ¿Qué descubrimos acerca de la familia de Josefina y de los "menores prácticamente sin acompañamiento"?





Preguntas para el debate, continuación

10. En "Dentro de mis Alas", "Dibujo y escribo en Alas" y "Todos dibujan y escriben" conocemos más sobre las experiencias de Betita y los otros niños en el centro de detención y las travesías que los llevaron hasta allí. Los niños dibujan y escriben sobre sus sentimientos, experiencias y sueños. Compara sus testimonios con los de la exhibición [Uncaged Art: Tornillo Children's Detention Camp](#) de la Universidad de Texas en El Paso. ¿Cómo usaron el arte para procesar su realidad los niños del libro y los del Campamento de Detención Tornillo?

Temas en *La tierra de las grullas*

Los siguientes poemas han sido organizados por tema y proporcionan un pie para el debate de dichos temas.

Sentido de lugar

"Vagos recuerdos"
"Lo que yo sé"
"Donde aterrizamos"
"El globo de Amparo"
"Maíz comunitario"
"Parque de la Amistad"
"Playa fronteriza"

Autoexpresión

"Galería de poemas de grulla"
"Escribo un hechizo"
"Una canción"
"Poemas de grulla para una granja"
"Ducha de pelo amarillo"
"Enferma"
"Fingir que estás mejor"
"Todo sobre grullas"
"Escuela de garganta"
"Canciones de papel sanitario"
"Dentro de mis Alas"
"Dibujo y escribo en Alas"
"Nuevos testimonios"
"Todos dibujan y escriben"
"Un regalo mexicano"
"Mi querida Betita Plumita, mi grullita"
"Poemas de Papi"

Inmigración

"Desayuno santuario"
"Cartel"
"La casona"
"Muros"
"Preguntas"
"Nuestra bandada"
"Lágrimas de aprendizaje"
"Cajita de tesoros"
"Salida de fe"
"Patrulla de boca"
"Guerreros chichimecas"
"Fernanda"
"Polvo de ciclón"
"La montaña frente a nosotros"

Condiciones del centro de detención

"Un edificio hecho de hielo"
"Capas plateadas"
"Hambre"
"Comida congelada"
"Lo que esconde un siseo"
"Baño abierto"
"La basura cercana"
"Una hora al día en la luz"
"Zapato de muela retorcida"
"Esa noche"
"Demandas"

Maneras de procesar la injusticia

"Ángel Virgencita"
"Un Papi en la almohada"
"Lágrimas de aprendizaje"
"Alas rotas"
"¡Escríbeme!"
"¡Hashtag Revolución!"
"Sin esperanza"
"¡Huelga!"
"La Fernanda de Marisel"

Recoleciendo historias de detenidos

"Josefina"
"La herida más profunda"
"Casi solas"
"Casi solas en Aztlan"
"Mami reúne una nueva bandada"
"La soñadora"
"Marisel"
"La grulla más salvaje"
"Todos dibujan y escriben"
"Petición"
"Cuando viene el gobierno"

Aprende más sobre Aida Salazar y la Dra. Carla España en el panel virtual de [**Power of Story Presents Beyond Borders: Immigrant Experiences in Kidlit**](#), disponible por encargo.